



Harmonisation de travaux d'élèves en français langue seconde

(Production écrite)

———— **Guide du projet** ————

2017

Table des matières

1. Introduction	3
2. Consignes pour la réalisation des tâches d'écriture	3-4
3. Marche à suivre	4
4. Les tâches A1	5-9
5. Les tâches A2	10-17
6. Les tâches B1	18-23
7. Les tâches B2	24-30
8. Conclusion	31

Introduction

Objectif du projet

Ce guide a pour but d'appuyer les conseils scolaires de langue anglaise de l'Ontario dans leurs initiatives visant à développer une compréhension commune des compétences linguistiques des élèves en écriture tout en améliorant l'uniformité dans les salles de classe et les écoles de la province. C'est en engageant les enseignantes et les enseignants dans des activités d'harmonisation qui favorisent les échanges et les discussions concernant l'évaluation des tâches en écriture que se développera un langage commun pour décrire les compétences linguistiques en français langue seconde (FLS).

Liens avec les programmes-cadres de l'Ontario (Curriculum FLS de l'Ontario)

Les tâches d'écriture proposées dans ce guide permettent aux élèves de démontrer leurs apprentissages en écriture en lien avec les attentes des programmes-cadres pertinents de l'Ontario, soit *French as a Second Language: Core French Grade 4-8, Extended French Grades 4-8 and French Immersion Grade 1-8 (2013)* et *French as a Second Language: Core French, Extended French and French Immersion Grade 9-12 (2014)*. Les grilles d'évaluation élaborées pour chacune des tâches faciliteront les discussions dans le cadre de l'évaluation de la performance des élèves en écriture, d'après les niveaux de rendement établis par le ministère de l'Éducation de l'Ontario. Les quatre premiers niveaux de compétence (A1, A2, B1 et B2) du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) sont utilisés par les enseignantes et les enseignants afin de sélectionner les tâches appropriées en fonction des compétences des apprenantes et des apprenants. Ces quatre niveaux du CECR servent également de base à l'organisation du présent guide.

Influences du CECR

Par ailleurs, puisque ce projet est étroitement lié aux programmes-cadres de FLS, les années d'études sont importantes car elles nous permettent de cibler et de définir des habiletés appropriées en fonction des attentes et des contenus d'apprentissage établis. En ce sens, le CECR apporte un soutien additionnel à l'interprétation des descripteurs utilisés pour définir les degrés de maîtrise selon la grille de rendement (p. ex., considerable effectiveness, some effectiveness, with a high degree of effectiveness).

Consignes pour la réalisation des tâches d'écriture

Sélection des tâches

Toutes les tâches d'écriture sont liées à des situations aussi réelles que possible sans avoir la prétention d'être authentiques. Elles sont organisées en fonction des quatre niveaux de compétence du CECR et adaptées à l'âge des apprenantes et des apprenants. Deux tâches sont proposées pour chacun des niveaux du CECR. L'enseignante ou l'enseignant doit être en mesure de sélectionner les tâches appropriées pour chacun de ses élèves.

Adaptations

Les adaptations pour les élèves ayant un plan d'enseignement individualisé (PEI) doivent être permises telles qu'elles apparaissent dans le PEI.

Considérations importantes

Afin que cet exercice soit une bonne représentation des capacités des élèves, il est important que les tâches soient entièrement complétées en salle de classe et de façon indépendante.

À la page 16 du document **Growing Success: Assessment, Evaluation and Reporting in Ontario Schools, 2010**, on peut lire : « The performance standards are outlined in the achievement chart that appears in the elementary and secondary curriculum document for every subject or discipline. The achievement chart for each subject/discipline is a standard province-wide guide and is to be used by all teachers as a framework within which to assess and evaluate student achievement of the expectations in the particular subject or discipline. It enables teachers to make consistent judgements about the quality of student learning based on clear performance standards and on a body of evidence collected over time. It also provides teachers with a foundation for developing clear and specific feedback for students and parents. »

Il faut se rappeler que les productions écrites réalisées dans le cadre du projet donnent une idée des capacités des élèves à un moment précis. En situation d'apprentissage ordinaire, l'enseignante ou l'enseignant pourrait explorer les sujets proposés beaucoup plus en profondeur. Dans le présent contexte, la démarche proposée vise à faire ressortir des exemples de productions écrites qui correspondent à divers niveaux de rendement de la grille du ministère de l'Éducation de l'Ontario. Comme les élèves réalisent la tâche sans avoir la possibilité de la réviser à la lumière de la rétroaction de l'enseignante ou de l'enseignant, le processus d'écriture, la présentation ainsi que les éléments de révision du texte écrit ne sont pas évalués dans le cadre du projet. Les tâches n'ont pas été conçues dans un contexte d'enseignement, mais plutôt à des fins d'évaluation au service de l'apprentissage. C'est pour cette raison que les grilles d'évaluation proposées ici n'ont nullement la prétention de refléter le rendement des élèves sur une période prolongée.

Marche à suivre

1. Présenter les objectifs d'apprentissage aux élèves
2. Expliquer aux élèves qu'ils vont écrire un texte (vous pouvez ajouter le genre)
3. Présenter la situation et la tâche, n'hésitez pas à lire la situation aux élèves
4. Assurez-vous que la tâche est comprise
5. Présenter les critères d'évaluation et assurez-vous qu'ils soient compris, vous pouvez inviter les élèves à participer à l'élaboration des critères d'évaluation en leur posant des questions (Qu'est-ce qui sera important d'écrire? Que dois-je inclure dans mon texte?)
6. Inviter les élèves à utiliser les ressources de la classe afin de compléter la tâche (organismes graphiques, référentiels, ...) Attention le dictionnaire et les grammaires ne sont pas permis pour cette tâche
7. Informer les élèves du temps alloué et du nombre de mots requis pour compléter la tâche (cette information se trouve à la fin de chacune des tâches)

A1

Caractéristiques de l'apprenante ou de l'apprenant

L'apprenant A1 peut écrire une courte carte postale simple, compléter un formulaire ou questionnaire en y inscrivant des détails personnels. (nom, nationalité, adresse,...)

Cadre européen commun de référence pour les langues, p.27

Attentes du programme-cadre

Overall Expectation

D.1 Purpose, Audience, and Forms: write in French in a variety of forms and for a variety of purposes and audiences, using a variety of forms;

*French as a Second Language: Core French Grades 4-8, Extended French Grades 4-8 and French Immersion Grades 1-8 (2013).
Cette attente peut varier selon le programme et le niveau scolaire.*

Specific Expectations

D1.1 Identifying Purpose and Audience: determine with support from the teacher, their purpose for writing and the audience for French texts they plan to create

D1.2 Writing in a Variety of Forms: write a variety of age- and grade- appropriate French texts, applying their knowledge of basic structural and stylistic elements of each form

Optional Specific Expectation

D1.3 Applying Language Conventions: communicate their meaning clearly, using parts of speech appropriately and following conventions for correct spelling, word order, and punctuation (CF gr 7)

*French as a Second Language: Core French Grades 4-8, Extended French Grades 4-8 and French Immersion Grades 1-8 (2013).
Les domaines d'apprentissage peuvent varier selon le programme et le niveau scolaire.*

Objectif d'apprentissage

J'apprends à écrire un court message.

Le choix des tâches

Deux tâches sont proposées dans ce projet. La première est appropriée pour des élèves plus jeunes, tandis que la deuxième convient à des élèves plus âgés. Soulignons que ce sont les sujets qui diffèrent, et non les exigences. C'est pour cette raison que les critères d'évaluation ainsi que la grille d'évaluation sont les mêmes pour les deux tâches A1. De plus, il est à noter qu'on ne tiendra pas nécessairement compte des conventions linguistiques puisqu'elles ne sont pas présentes à tous les niveaux des trois programmes de FLS du ministère de l'Éducation de l'Ontario.

Critères d'évaluation

Pour écrire un court message, je dois:

- respecter le type de production;
- utiliser les conventions sociolinguistiques appropriées pour la situation;
- informer et/ou décrire en utilisant des phrases simples;
- choisir un vocabulaire élémentaire en lien avec la situation;
- organiser mes idées en utilisant des connecteurs simples.

Critère optionnel selon le niveau et le programme:

- Utiliser les conventions linguistiques appropriées dans des phrases simples.

Tâche 1

Un ami francophone t'invite à sa fête d'anniversaire. Tu lui offres une carte de souhaits. Tu écris des souhaits d'anniversaire. Tu lui dis qu'il est un bon ami et qu'il est important pour toi. Tu le remercies de son invitation à cette fête *(de 40 à 50 mots – durée : 20 minutes)*.



Tâche 2

Les vacances d'été approchent. Tu écris une carte pour remercier ton professeur de français. Tu lui dis ce que tu as aimé cette année. Tu lui souhaites de bonnes vacances et lui donne rendez-vous en septembre (de 40 à 50 mots – durée : 20 minutes).



Grille d'évaluation A1

Tâche : _____
En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus (Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)	Compétence Niveau 1	Compétence Niveau 2	Compétence Niveau 3	Compétence Niveau 4
Respect du type de production et des consignes de longueur.	• Respecte peu le type de production attendu. • Ne respecte pas la consigne de longueur.	• Respecte généralement le type de production attendu. • Respecte assez bien la consigne de longueur.	• Respecte le type de production attendu.	• Respecte le type de production attendu et va au-delà des exigences.
Utilisation des conventions sociolinguistiques.	• Respecte peu les conventions sociolinguistiques appropriées pour la situation.	• Respecte généralement les conventions sociolinguistiques appropriées pour la situation.	• Respecte les conventions sociolinguistiques appropriées pour la situation.	• Les conventions sociolinguistiques sont utilisées avec efficacité et créent un impact sur le lecteur.
Information et/ou description des événements/activités à l'aide de phrases simples.	• Informe/décrit avec un manque de clarté les événements/activités et/ou les expériences personnelles.	• Informe/décrit brièvement les événements/activités et/ou les expériences personnelles à l'aide de phrases/expressions simples.	• Informe/décrit les événements/activités et les expériences personnelles à l'aide de phrases simples.	• Informe/décrit efficacement les événements/activités et les expériences personnelles à l'aide de phrases simples.
Choix du vocabulaire pour la situation.	• Choisit un vocabulaire élémentaire peu lié au sujet; les mots sont mal choisis et gênent la compréhension.	• Choisit un vocabulaire élémentaire souvent lié au sujet; certains mots peuvent gêner la compréhension.	• Choisit un vocabulaire élémentaire lié au sujet.	• Choisit un vocabulaire élémentaire et familier lié au sujet.
Organisation des idées.	• Relie rarement ses idées/énoncés à l'aide de connecteurs très simples.	• Relie certaines idées/énoncés à l'aide de connecteurs élémentaires.	• Relie ses idées à l'aide de connecteurs élémentaires.	• Relie ses idées à l'aide de connecteurs plus élaborés.
Critère facultatif à utiliser selon le programme et le niveau				
Respect des conventions linguistiques dans des phrases simples.	• La grande majorité des mots sont orthographiés phonétiquement; le manque de maîtrise orthographique nuit souvent à la compréhension. • Ne démontre pas la maîtrise des conventions linguistiques, mais utilise des structures mémorisées et apprises dans son texte avec une certaine efficacité.	• Peut orthographier peu de mots du répertoire élémentaire; le manque de maîtrise orthographique nuit parfois à la compréhension. • Maîtrise très peu les conventions linguistiques et utilise avec une certaine efficacité des structures mémorisées et apprises.	• Peut orthographier quelques mots du répertoire élémentaire; le manque de maîtrise orthographique ne nuit pas à la compréhension. • A une maîtrise limitée des conventions linguistiques et utilise assez efficacement des structures mémorisées et apprises.	• Peut orthographier plusieurs mots du répertoire élémentaire; le message est bien compris. • A une certaine maîtrise des conventions linguistiques. Utilise efficacement des structures mémorisées et apprises.

A2

Caractéristiques de l'apprenante ou de l'apprenant

L'apprenant A2 peut écrire des notes et messages simples et courts. Il peut écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.

Cadre européen commun de référence pour les langues, p.27

Attentes du programme-cadre

Overall Expectation

D.1 Purpose, Audience, and Forms: write in French in a variety of forms and for a variety of purposes and audiences, using knowledge of vocabulary, language conventions, and stylistic elements to communicate clearly and effectively.

*French as a Second Language: Core French Grades 4-8, Extended French Grades 4-8 and French Immersion Grades 1-8 (2013).
Cette attente peut varier selon le programme et le niveau scolaire.*

Specific expectations:

D1.1 Identifying Purpose and Audience: determine with support from the teacher, their purpose for writing and the audience for French texts they plan to create

D1.2 Writing in a Variety of Forms: write a variety of French texts to convey information, ideas, and opinions about familiar, personally relevant, and academic topics, following models appropriate to the purpose and incorporating some elements of each form

D1.4 Using stylistic Elements: use word choice and stylistic elements to establish a personal voice and a clear point of view

Optional Specific Expectation

D1.6 Applying Language Conventions: communicate their meaning clearly, using parts of speech appropriately and following conventions for correct spelling, word order, and punctuation

*French as a Second Language: Core French Grades 4-8, Extended French Grades 4-8 and French Immersion Grades 1-8 (2013).
Les domaines d'apprentissage peuvent varier selon le programme et le niveau scolaire.*

Objectif d'apprentissage

J'apprends à écrire un message simple et/ou une lettre personnelle très simple.

Le choix des tâches

Deux tâches sont proposées dans ce projet. La première est appropriée pour des élèves plus jeunes et consiste à partager des impressions, tandis que la deuxième convient à des élèves plus âgés et consiste à répondre au message de quelqu'un. Soulignons que deux grilles d'évaluation différentes sont utilisées dans ce projet pour évaluer les productions des élèves. De plus, les critères relatifs aux conventions linguistiques sont facultatifs dans le cas où le contenu d'apprentissage lié à l'application des conventions linguistiques ne serait pas présent à ce niveau dans le programme-cadre.

Critères d'évaluation pour la tâche #1

Pour écrire dans mon journal, je dois:

- Respecter le type de production et utiliser les conventions sociolinguistiques appropriées pour la situation
- Décrire et raconter des événements, des activités et des expériences personnelles en communiquant mes impressions
- Choisir un vocabulaire élémentaire de mots pour exprimer mes idées/pensées/impressions
- Organiser mes idées en utilisant des mots liens

Critère optionnel selon le niveau et le programme:

- Utiliser des conventions linguistiques appropriées dans des phrases simples

[illegible]

Critères d'évaluation pour la tâche #2

Pour répondre à un courriel, je dois:

- Respecter le type de production et utiliser les conventions sociolinguistiques appropriées pour la situation
- Répondre à ce qu'on me demande (interaction écrite)
- Choisir et employer un vocabulaire élémentaire de mots pour exprimer mes idées/pensées/impressions
- Organiser mes idées en utilisant des mots liens
- Utiliser des conventions linguistiques appropriées dans des phrases simples


Send

To...

Cc...

Subject: Allons au cinéma

Salut,

Le weekend approche et j'aimerais bien aller au cinéma avec toi. Il y a plusieurs nouveaux films que je veux voir. Toi lequel veux-tu voir? Je suis disponible samedi après-midi. On pourrait même aller au restaurant ensemble après le film.

Réponds-moi vite car j'aimerais réserver les billets et le restaurant.

Si tu veux tu peux m'appeler, je suis chez moi ce soir vers 19h30.

À Bientôt

Pierre

Tu as reçu ce message de ton ami Pierre. Tu réponds à son courriel: Tu le remercies mais tu ne peux pas accepter son invitation : tu lui expliques pourquoi et tu lui proposes autre chose (60 à 80 mots – durée : 25 minutes).

[illegible]

Grille d'évaluation A2

Tâche 1 : Un voyage à Montréal

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus (Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)	Compétence Niveau 1	Compétence Niveau 2	Compétence Niveau 3	Compétence Niveau 4
Respect du type de production, des conventions sociolinguistiques et de la consigne de longueur.	• Respecte peu le type de production attendu et les conventions sociolinguistiques adaptées au destinataire; des lacunes sont présentes. • Ne respecte pas la consigne de longueur.	• Respecte généralement le type de production attendu et les conventions sociolinguistiques appropriées pour les lecteurs; des incohérences peuvent être présentes. • Respecte assez bien la consigne de longueur.	• Respecte le type de production attendu et les conventions sociolinguistiques appropriées pour les lecteurs.	• Intègre les composantes d'un journal et les conventions sociolinguistiques appropriées pour créer un impact sur les lecteurs.
Description des événements/activités et des expériences personnelles et communication des impressions.	• Décrit les événements/activités et/ou les expériences personnelles et/ou tente de donner ses impressions avec un manque de clarté.	• Décrit brièvement les événements/activités et/ou les expériences personnelles en communiquant brièvement ses impressions.	• Décrit simplement les événements/activités et les expériences personnelles en communiquant sommairement ses impressions.	• Décrit efficacement les événements/activités et les expériences personnelles en communiquant efficacement ses impressions.
Choix du vocabulaire pour l'expression des idées/pensées/impressions sur le sujet.	• Choisit un vocabulaire élémentaire pour exprimer ses idées; des mots sont mal choisis et gênent la compréhension.	• Choisit un vocabulaire élémentaire pour exprimer ses idées/pensées/impressions sur le sujet; certains mots peuvent gêner la compréhension.	• Choisit un vocabulaire familier et élémentaire pour exprimer ses idées/pensées/impressions sur le sujet.	• Choisit un vocabulaire familier, élémentaire et parfois varié pour exprimer ses idées/pensées/impressions sur le sujet.
Organisation des idées.	• Relie rarement ses idées/énoncés à l'aide de connecteurs très simples.	• Relie certaines idées/énoncés à l'aide de connecteurs très simples.	• Relie ses idées à l'aide des connecteurs les plus courants.	• Relie efficacement ses idées à l'aide de connecteurs plus élaborés.
Critère facultatif à utiliser selon le programme et le niveau				
Respect des conventions linguistiques dans des phrases simples.	• Écrit avec une faible maîtrise phonétique et orthographique; les erreurs récurrentes nuisent à la compréhension. • Démonstre une maîtrise limitée des conventions linguistiques.	• Écrit avec une certaine maîtrise phonétique et orthographique; fait des erreurs qui nuisent parfois à la compréhension. • Utilise parfois des conventions linguistiques simples, mais fait des erreurs élémentaires de façon récurrente.	• Écrit avec une maîtrise phonétique, mais pas forcément orthographique, sans que cela nuise à la compréhension. • Utilise des conventions linguistiques simples, mais fait systématiquement des erreurs élémentaires.	• Commence à démontrer une certaine maîtrise orthographique du vocabulaire élémentaire et familier malgré des erreurs encore fréquentes. • Utilise des conventions linguistiques simples, mais fait encore des erreurs élémentaires.

Grille d'évaluation A2

Tâche 2 : Répondre à un ami

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus (Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)	Compétence Niveau 1	Compétence Niveau 2	Compétence Niveau 3	Compétence Niveau 4
Respect du type de production, des conventions sociolinguistiques et de la consigne de longueur.	• Respecte peu le type de production attendu et les conventions sociolinguistiques adaptées au destinataire; des lacunes sont présentes. • Ne respecte pas la consigne de longueur.	• Respecte généralement le type de production attendu et les conventions sociolinguistiques adaptées au destinataire; des lacunes peuvent être présentes. • Respecte assez bien la consigne de longueur.	• Respecte le type de production attendu en utilisant les conventions sociolinguistiques adaptées au destinataire.	• Respecte le type de production attendu en utilisant les conventions sociolinguistiques appropriées qui favorisent une interaction efficace.
Capacité à interagir par écrit.	• Écrit un message peu efficace et incomplet pour exprimer ses remerciements, s'excuser, expliquer et faire une proposition.	• Écrit un message simple, parfois vague et incomplet pour exprimer ses remerciements, s'excuser, expliquer et faire une proposition.	• Écrit un message simple pour exprimer ses remerciements, s'excuser, expliquer et faire une proposition.	• Écrit un message détaillé pour exprimer ses remerciements, s'excuser, expliquer et faire une proposition.
Choix et utilisation du vocabulaire.	• Choisit un vocabulaire élémentaire pour s'exprimer sur le sujet; des mots sont mal choisis et gênent la compréhension. • Écrit avec une faible maîtrise phonétique et orthographique; les erreurs récurrentes nuisent à la compréhension.	• Choisit un vocabulaire élémentaire pour s'exprimer sur le sujet; certains mots peuvent gêner la compréhension. • Écrit avec une certaine maîtrise phonétique et orthographique; fait des erreurs qui nuisent parfois à la compréhension.	• Choisit un vocabulaire familier et élémentaire pour s'exprimer sur le sujet. • Écrit avec une maîtrise phonétique, mais pas forcément orthographique, sans que cela nuise à la compréhension.	• Choisit un vocabulaire familier et parfois varié pour s'exprimer sur le sujet. • Commence à démontrer une certaine maîtrise orthographique malgré des erreurs encore fréquentes.
Organisation des idées.	• Relie rarement ses idées/énoncés à l'aide de connecteurs très simples.	• Relie certaines idées/énoncés à l'aide de connecteurs élémentaires.	• Relie ses idées à l'aide des connecteurs les plus courants.	• Relie ses idées à l'aide de connecteurs plus élaborés.
Respect des conventions linguistiques dans des phrases simples.	• Démonstre une maîtrise limitée des conventions linguistiques.	• Utilise parfois des conventions linguistiques simples, mais fait des erreurs élémentaires de façon récurrente.	• Utilise des conventions linguistiques simples, mais fait systématiquement des erreurs élémentaires.	• Utilise des conventions linguistiques simples, mais fait encore des erreurs élémentaires.

B1

Caractéristiques de l'apprenante ou de l'apprenant

L'apprenante ou l'apprenant B1 peut écrire des textes simples et cohérents sur des sujets familiers ou qui l'intéressent personnellement. Elle ou il peut écrire des lettres personnelles pour décrire des expressions et ses impressions.

Cadre européen commun de référence pour les langues, p. 27.

Attentes du programme-cadre

Overall Expectation

D1. Purpose, Audience, and Form: write French texts for different purposes and audiences, using a variety of forms and knowledge of language structures and conventions of written French appropriate for this level.

French as a Second Language: Core French, Extended French and French Immersion Grades 9-12 (2014) ou se référer à D.1 du programme French as a Second Language: Core French Grades 4-8, Extended French Grades 4-8 and French Immersion Grades 1-8 (2013). Cette attente peut varier selon le programme et le niveau.

Specific expectations

D1.1 Identifying Purpose and Audience: determine their purpose in writing and the audience for French texts they plan to create.

D1.2 Writing in a Variety of Forms: write a variety of French texts to convey information, ideas, and opinions about academic and familiar topics, including literary topics, applying their knowledge of some of the structural and stylistic elements of each form.

D1.4 Applying Language Structures: communicate their meaning clearly, using parts of speech appropriately and following conventions for correct spelling, word order, and punctuation.

French as a Second Language: Core French, Extended French and French Immersion Grades 9-12 (2014) ou se référer aux domaines d'apprentissage dans le programme cadre French as a Second Language: Core French Grades 4-8, Extended French Grades 4-8 and French Immersion Grades 1-8 (2013). Les domaines d'apprentissages peuvent varier selon le programme et le niveau.

Objectif d'apprentissage

J'apprends à décrire des événements et des expériences en réagissant et en offrant mes opinions sur un sujet.

Le choix des tâches

Deux tâches sont proposées dans ce projet. La première convient à des élèves plus jeunes, tandis que la deuxième est appropriée pour des élèves du palier secondaire. Soulignons que ce sont les sujets qui diffèrent, et non les exigences. C'est pour cette raison que les critères et la grille d'évaluation sont les mêmes pour les deux tâches B1.

Critères d'évaluation

Pour écrire un article dans le journal, je dois:

- Respecter le type de production et utiliser les conventions sociolinguistiques appropriées
- Décrire les faits/événements et donner mon opinion, mes idées et/ou mes sentiments en faisant des liens avec des expériences vécues dans un texte logique
- Choisir et employer un vocabulaire familier pour m'exprimer sur le sujet;
- Utiliser des conventions linguistiques appropriées à l'aide de phrases simples et complexes

Tâche 1

Tu fais partie du comité vert de ton école. Pour des raisons financières, ce comité risque de ne plus exister l'année prochaine. Tu écris dans le journal de l'école un article qui décrit les raisons pour lesquelles le comité vert devrait rester. Tu décris les activités qui ont été réalisées cette année et tu expliques pourquoi elles ont été importantes (*de 160 à 180 mots – durée : 45 minutes*).

Voir page 22 pour une page supplémentaire si nécessaire

Chers lecteurs et internautes,

Nous sommes à la recherche de jeunes ados intéressés à partager des expériences qui ont eu un impact positif dans leur vie. Dans notre prochain numéro, la parole est à vous! Partagez cette expérience inoubliable en soumettant votre texte à : ADOsansfrontières@on.ca

Tu arrives d'un séjour d'une semaine dans un camp de leadership. Tu décides de répondre à l'invitation d'ADO Sans Frontières en partageant cette expérience. Tu décris les activités auxquelles tu as participé. Tu racontes ce que cette expérience t'a apporté en donnant des exemples concrets (*de 160 à 180 mots – durée : 45 minutes*).

Voir page 22 pour une page supplémentaire si nécessaire

[illegible]

[illegible]

Grille d'évaluation B1

Tâche sélectionnée : _____
En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus (Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)	Compétence Niveau 1	Compétence Niveau 2	Compétence Niveau 3	Compétence Niveau 4
Respect du type de production, des conventions sociolinguistiques et de la consigne de longueur.	• Respecte peu le format attendu et les conventions sociolinguistiques appropriées pour les lecteurs. Des incohérences sont présentes. • Ne respecte pas la consigne de longueur.	• Respecte généralement le format attendu et les conventions sociolinguistiques appropriées pour les lecteurs. • Respecte assez bien la consigne de longueur.	• Respecte le format attendu en utilisant les conventions sociolinguistiques appropriées pour les lecteurs.	• Intègre les composantes d'un article et les conventions sociolinguistiques appropriées pour créer un impact sur les lecteurs.
Description des faits/événements et expression des idées, sentiments, opinions et liens avec des expériences personnelles.	• Décrit avec peu de détails et de précision les faits/événements et/ou exprime vaguement ses idées/sentiments/opinions en tentant de faire des liens avec ses expériences personnelles.	• Décrit avec quelques détails les faits/événements et exprime simplement ses idées/sentiments/opinions en faisant des liens superficiels avec ses expériences personnelles.	• Décrit les faits/événements et exprime ses idées/sentiments/opinions en faisant des liens avec ses expériences personnelles.	• Décrit avec précision les faits/événements et exprime clairement ses idées/sentiments/opinions en faisant des liens avec des expériences personnelles pour interpeler les lecteurs.
Organisation des idées	• Relie certaines idées malgré un manque de fluidité. • Utilise des connecteurs très simples	• Relie ses idées avec une certaine efficacité • Utilise des connecteurs élémentaires	• Relie ses idées dans un discours qui s'enchaîne. • Utilise les connecteurs les plus courants	• Relie avec efficacité ses idées dans un discours fluide. • Utilise des connecteurs plus élaborés
Étendue et utilisation du vocabulaire.	• Choisit et utilise un vocabulaire simple pour exprimer ses idées. • Des erreurs majeures gênent la communication et créent de la confusion.	• Choisit et utilise un vocabulaire simple et familier pour exprimer ses idées. • Commet plusieurs erreurs sérieuses lorsqu'il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	• Choisit et utilise un vocabulaire familier suffisant et varié pour exprimer ses idées. • Commet des erreurs sérieuses lorsqu'il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	• Choisit et utilise un vocabulaire familier varié et approprié pour exprimer ses idées. • Commet des erreurs lorsqu'il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.
Respect des conventions linguistiques dans des phrases variées.	• Respecte peu les conventions linguistiques pour clarifier ses idées/pensées. Il y a une nette influence de la langue maternelle. • Plusieurs erreurs subsistent et peuvent créer des malentendus.	• Respecte parfois l'usage des conventions linguistiques pour clarifier ses idées/pensées malgré une nette influence de la langue maternelle. • Des erreurs subsistent et peuvent parfois créer des malentendus.	• Respecte généralement l'usage des conventions linguistiques pour clarifier ses idées/pensées malgré l'influence de la langue maternelle. • Certaines erreurs peuvent subsister, mais elles ne créent pas de malentendus.	• Respecte l'usage des conventions linguistiques pour clarifier ses idées/pensées malgré l'influence de la langue maternelle. • Peu d'erreurs subsistent et ne créent aucun malentendu.

B2

Caractéristiques de l'apprenante ou de l'apprenant

L'apprenante ou l'apprenant B2 peut écrire des textes clairs et détaillés sur une vaste gamme de sujets touchant à ses intérêts. Elle ou il peut écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des arguments pour ou contre une opinion donnée. Elle ou il peut écrire des lettres qui mettent en valeur le sens donné aux événements et aux expériences.

Cadre européen commun de référence pour les langues, p. 27.

Attentes du programme-cadre

Overall Expectation

D1. Purpose, Audience, and Form: write French texts for different purposes and audiences, using a variety of forms and knowledge of language structures and conventions of written French appropriate for this level.

Specific expectations

D1.1 Identifying Purpose and Audience: determine their purpose in writing and the audience for French texts they plan to create.

D1.2 Writing in a Variety of Forms: write a variety of French texts to convey information, ideas, and opinions about a wide variety of topics, including literary topics and challenging or specialized topics, applying their knowledge of the structural and stylistic elements of each form.

D1.4 Applying Language Structures: communicate their meaning clearly, using parts of speech appropriately and following conventions for correct spelling, word order, and punctuation.

French as a Second Language: Core French, Extended French and French Immersion Grades 9-12 (2014), FIF4U.

Objectif d'apprentissage

J'apprends à développer mon argumentation afin de convaincre.

Le choix des tâches

Deux tâches sont proposées dans ce projet. L'élève peut choisir celle qui lui convient le mieux, selon ses intérêts. Les critères et la grille d'évaluation sont les mêmes pour les deux tâches B2.

Critères d'évaluation

Pour rédiger ma lettre, je dois:

- Respecter le type de production et utiliser les conventions sociolinguistiques appropriées
- Développer une argumentation afin de convaincre le lecteur à partir d'exemples personnels et d'expériences vécues
- Organiser et présenter mes idées avec clarté et précision
- Choisir et employer un vocabulaire riche et varié
- Respecter les règles grammaticales
- Utiliser de manière appropriée des structures de phrase variées

Tâche 1

Tu fais partie du comité culturel de ton école. Tu veux organiser une demi-journée pour faire connaître la culture francophone au Canada. Tu décides donc d'écrire une lettre au directeur de l'école pour le convaincre de mettre en place une telle initiative.

Tu proposes des idées originales et utilises des arguments convaincants. Tu insistes sur les bienfaits de valoriser la culture francophone dans le contexte scolaire et sur l'importance d'apprendre le français en faisant des liens avec tes expériences personnelles. Utilise les formules de politesse adaptées à la situation dans ta lettre (250 mots environ – durée : 60 minutes).

[illegible]

Tâche 2

Le centre touristique de ta municipalité/ville est à la recherche de plusieurs étudiants bilingues pour combler des postes temporaires pour l'été. Si tu es choisie ou choisi, ton rôle consistera principalement à organiser et à animer des visites guidées en français dans ta région. Tu considères cette occasion comme une chance exceptionnelle d'utiliser le français quotidiennement, mais aussi comme l'occasion idéale de mettre en valeur tes compétences et qualités personnelles liées à cet emploi.

La première étape du processus de sélection consiste à écrire une lettre afin d'expliquer pourquoi tu es la meilleure candidate ou le meilleur candidat. Dans ta lettre, inclus des arguments convaincants et fais des liens avec tes expériences personnelles pour montrer que tu possèdes les qualités nécessaires pour occuper cet emploi. Utilise les formules de politesse adaptées à la situation (*250 mots environ – durée : 60 minutes*).

[illegible]

Grille d'évaluation B2

Tâche sélectionnée : _____
En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus (Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)	Compétence Niveau 1	Compétence Niveau 2	Compétence Niveau 3	Compétence Niveau 4
Respect du type de production et de la consigne de longueur.	• Respecte peu le format attendu; la production contient peu d'éléments de la lettre. • Ne respecte pas la consigne de longueur.	• Respecte généralement le format attendu; la production contient la majorité des éléments de la lettre. • Respecte assez bien la consigne de longueur.	• Respecte le format d'une lettre.	• Utilise les composantes d'une lettre afin de créer un impact tout au long de la production.
Utilisation des conventions sociolinguistiques.	• Utilise rarement les conventions sociolinguistiques et/ou plusieurs d'entre elles sont incohérentes.	• Utilise généralement les conventions sociolinguistiques appropriées, mais certaines d'entre elles sont incohérentes.	• Utilise les conventions sociolinguistiques appropriées.	• Intègre à la rédaction l'utilisation des conventions sociolinguistiques appropriées.
Développement de l'argumentation.	• Tente de développer une argumentation à partir d'exemples personnels et/ou d'expériences vécues qui sont rarement liés au sujet.	• Développe une argumentation à partir d'exemples personnels et/ou d'expériences vécues qui sont parfois imprécis.	• Développe une argumentation afin de convaincre le lecteur à partir d'exemples personnels et d'expériences vécues.	• Développe une argumentation convaincante à partir d'exemples personnels percutants et d'expériences vécues pertinentes.
Organisation et fluidité du texte.	• Organise ses idées d'une manière peu efficace. Ce manque d'organisation crée de l'incompréhension chez le lecteur. • Utilise un nombre insuffisant de connecteurs et ceux employés sont simples.	• Organise assez efficacement ses idées en paragraphes. Une incompréhension peut parfois subsister. • Utilise des connecteurs simples pour relier ses idées. Le texte manque parfois de fluidité.	• Organise efficacement ses idées en paragraphes. • Relie clairement ses idées en utilisant des connecteurs variés qui favorisent la fluidité.	• Organise ses idées en paragraphes afin de créer un impact chez le lecteur. • Relie clairement ses idées dans un texte fluide en employant des connecteurs variés et élaborés.
Étendue et utilisation du vocabulaire.	• Choisit et utilise un vocabulaire simple et souvent imprécis pour exprimer ses idées. • Des confusions fréquentes gênent la communication.	• Choisit et utilise un vocabulaire simple et généralement approprié pour la situation. • Certaines confusions subsistent et peuvent parfois nuire à la communication.	• Choisit et utilise un vocabulaire approprié et varié pour exprimer ses idées. • Le choix de certains mots imprécis ne nuit pas à la communication.	• Choisit et utilise un vocabulaire approprié, varié et riche pour exprimer ses idées. • Le choix des mots et leur emploi ne nuisent jamais à la communication.
Respect des règles grammaticales.	• Respecte peu les conventions linguistiques pour clarifier ses idées/pensées. Il y a une influence de la langue maternelle. • Plusieurs erreurs subsistent et peuvent créer des malentendus.	• Respecte parfois l'usage des conventions linguistiques pour clarifier ses idées/pensées. • Des erreurs subsistent et créent parfois des malentendus.	• Respecte généralement l'usage des conventions linguistiques pour clarifier ses idées/pensées. • Certaines erreurs peuvent subsister, mais elles ne créent pas de malentendus.	• Respecte l'usage des conventions linguistiques pour clarifier ses idées/pensées. • Peu d'erreurs peuvent subsister et ne créent aucun malentendu.
Utilisation et élaboration des phrases.	• Utilise peu de phrases illustrant des structures variées et/ou appropriées.	• Utilise quelques structures de phrase variées et appropriées.	• Utilise de manière appropriée des structures de phrase variées.	• Utilise de manière appropriée des structures de phrase variées qui créent un impact sur le lecteur.

Conclusion

Au-delà des avantages évidents que procurent les exemples de productions écrites des élèves, ce projet mise sur la richesse des discussions qui émaneront des activités d'harmonisation de l'évaluation au sein des équipes d'enseignantes et d'enseignants des conseils scolaires. Selon Douglas Reeves (2006), « les évaluations communes de qualité sont une caractéristique éminemment présente dans les écoles connues pour leur haut niveau de réussite des élèves. Lorsque les équipes de l'école proposent ces évaluations, les enseignants se servent des résultats pour prévoir des interventions qui peuvent inclure les élèves ayant un faible rendement.

Les écoles et les conseils scolaires qui utilisent cette formule peuvent déterminer des cibles appropriées de rendement pour tous les élèves. La réalisation de tâches d'évaluation communes permet de mesurer les progrès des élèves de façon uniforme, assurant ainsi que tous, dans quelque classe ou école qu'ils soient, ont les connaissances et les compétences dont ils ont besoin. »

Cet exercice d'harmonisation est la pierre angulaire du projet, car ce sont les échanges riches qui permettent aux enseignantes et enseignants de mettre en place des interventions de qualité qui répondent aux besoins de leurs élèves. Les discussions et l'utilisation des grilles d'évaluation générées dans ce projet faciliteront le développement d'un langage commun pour décrire les compétences linguistiques en écriture des élèves en FLS. C'est dans ce contexte que l'harmonisation de l'évaluation doit être planifiée de façon judicieuse. Les leaders pédagogiques qui auront la responsabilité d'organiser les séances d'harmonisation veilleront en particulier:

- À établir des règles afin que l'ensemble des participantes et participants se sentent à l'aise et partagent leurs impressions et idées en toute confiance
- À faire une présélection d'échantillons offrant de bons exemples de discussion pour démontrer certaines caractéristiques des critères d'évaluation retenus
- À faciliter des discussions riches centrées sur les critères d'évaluation établis et reprenant le langage des grilles d'évaluation

Il y a plusieurs éléments importants à considérer lors de l'organisation de telles séances. Dans le but de mettre en place des séances d'harmonisation efficaces, on encourage les leaders à consulter la ressource suivante produite par le Secrétariat de la numératie et de la littératie du ministère de l'Éducation de l'Ontario :

http://www.edu.gov.on.ca/fre/literacynumeracy/inspire/research/Teacher_Moderation_fr.pdf

Ultimement, la publication du présent guide et des exemples de productions des élèves auront un effet positif sur l'ensemble des conseils scolaires de langue anglaise de l'Ontario, afin non seulement de développer une compréhension commune des compétences linguistiques des élèves en écriture, mais aussi d'augmenter l'uniformité dans les salles de classe et les écoles de la province.